



С Т А Н Д А Р Т
ВОРОНЕЖСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

Система менеджмента качества
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ
Структура и содержание государственных
аттестационных испытаний по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика
профиль Перевод и переводоведение
Бакалавриат

Предисловие

РАЗРАБОТАН – факультетом романо-германской филологии Воронежского государственного университета

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ – и.о. декана факультета романо-германской филологии О.О. Борискина

ИСПОЛНИТЕЛИ – зав. кафедрой теории перевода и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук Л.А.Борисова; зав. кафедрой немецкой филологии, доктор филологических наук, профессор Л.В. Величкова; зав. кафедрой французской филологии, доктор филологических наук, профессор Е.А. Алексеева; доцент кафедры романской филологии, кандидат филологических наук И.В. Побегайло.

УТВЕРЖДЕН приказом ректора от 11.04.2017 № 0234

ВВОДИТСЯ ВМЕСТО СТ ВГУ 2.1.02.450302Б – 2015 Стандарт Воронежского государственного университета. Система менеджмента качества. Государственная итоговая аттестация. Структура и содержание государственных аттестационных испытаний по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Профиль «Перевод и переводоведение». Бакалавриат

СРОК ПЕРЕСМОТРА при изменении ФГОС ВО

Содержание

	Стр.
1 Область применения	5
2 Нормативные ссылки	5
3 Термины и сокращения	5
4 Профессиональная подготовленность выпускника	6
5 Выпускная квалификационная работа	11
Приложение А (обязательное) Форма протокола заседания ГЭК	18
Приложение Б (обязательное) Форма приложения к протоколу заседания ГЭК по защите ВКР	19
Приложение В (обязательное) Форма приложения к протоколу заседания ГЭК о присвоении квалификации выпускникам	20
Приложение Г (обязательное) Форма протокола заседания апелляционной комиссии	21
Приложение Д (обязательное) Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работы	22
Приложение Е (обязательное) Форма титульного листа выпускной квалификационной работы	23
Приложение Ж (обязательное) Форма отзыва о выпускной квалификационной работе	24
Приложение З (обязательное) Образец оценочного листа выпускной квалификационной работы	25
Приложение И (обязательное) Заявление о предоставлении специальных условий при проведении государственной итоговой аттестации	26

Введение

В соответствии с ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата), утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 (№ 940), предусмотрена Государственная итоговая аттестация (ГИА) выпускников в форме:

а) защиты выпускной квалификационной работы.

Содержание государственных аттестационных испытаний представлено в настоящем стандарте.

СТАНДАРТ ВОРОНЕЖСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА

**Система менеджмента качества
ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ
Структура и содержание государственных аттестационных испытаний
по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика,
профиль «Перевод и переводоведение»**

Утвержден приказом ректора от 11.04.2017 № 0234

Дата введения 11.04.2017

1 Область применения

Настоящий стандарт устанавливает общие требования к содержанию и порядок проведения государственной итоговой аттестации обучающихся по образовательной программе высшего образования – программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение») в Воронежском государственном университете.

Положение настоящего Стандарта применяются всеми структурными подразделениями Университета и его филиалами, реализующими указанную основную образовательную программу.

2 Нормативные ссылки

Настоящий стандарт разработан в соответствии со следующими нормативными документами:

ФГОС по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 07.08.2014 (№ 940)

СТ ВГУ 2.1.02 – 2015 Система менеджмента качества. Государственная итоговая аттестация по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры. Общие требования к содержанию и порядок проведения.

3 Термины и сокращения

В настоящем стандарте применены следующие термины и сокращения:

ВГУ – Воронежский государственный университет

Факультет РГФ – факультет романо-германской филологии

ВО – высшее образование

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования

ООП – основная образовательная программа

ГИА – государственная итоговая аттестация

ГЭК – государственная экзаменационная комиссия

КИМ – контрольно-измерительный материал

ВКР – выпускная квалификационная работа

ФОС – фонд оценочных средств

ИЯ – иностранный язык

4 Профессиональная подготовленность выпускника

4.1 Выпускники должны быть подготовлены к следующим видам профессиональной деятельности:

Виды профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Компетенции (общекультурные, профессиональные)
научно-исследовательская	<p>выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;</p> <p>участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации; апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.</p>	<p>способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);</p> <p>способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);</p> <p>владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);</p> <p>готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);</p> <p>способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);</p> <p>владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);</p> <p>владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);</p> <p>способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);</p> <p>способность занимать гражданскую</p>

		<p>позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);</p> <p>способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);</p> <p>готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);</p> <p>способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).</p> <p>владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);</p> <p>способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);</p> <p>владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);</p> <p>способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);</p> <p>способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);</p> <p>владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);</p> <p>способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).</p> <p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);</p> <p>способность выдвигать гипотезы и</p>
--	--	---

		<p>последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24); владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25); владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26); способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).</p>
переводческая	<p>обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;</p>	<p>способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1); способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2); владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3); владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4); владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5); владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6); способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7); владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8); готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять</p>

		<p>межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);</p> <p>способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);</p> <p>владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);</p> <p>способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);</p> <p>способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);</p> <p>владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);</p> <p>владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);</p> <p>владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);</p> <p>способность осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);</p> <p>способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);</p> <p>способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);</p> <p>владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);</p> <p>владение этикой устного перевода (ПК-14);</p> <p>владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15).</p>
--	--	--

4.2 Требования к результатам освоения образовательных программ высшего образования (бакалавриата, магистратуры, специалитета) и соответствующие формы государственного аттестационного испытания.

Профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности	Компетенции (общекультурные, профессиональные)					Форма государственного аттестационного испытания
	ОК-1-ОК-12	ОПК-14-ОПК-20	ПК-23-ПК-27	ОПК-1-ОПК-13	ПК-7-ПК-15	Защита ВКР
выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;	+					+
участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;			+			+
апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.		+				+
обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;				+	+	+
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;				+	+	+
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;				+	+	+

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;						+
составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;		+				+

5 Выпускная квалификационная работа

5.1 Тематика ВКР, предлагаемая выпускникам

В соответствии с ФГОС ВО, требования к содержанию, объему и структуре бакалаврской работы определяются высшим учебным заведением.

ВКР бакалавра может представлять собой законченное исследование одной из общих или частных проблем фундаментальных или специальных дисциплин, выдвигаемое автором для публичной защиты.

Примерный перечень тем ВКР (бакалаврских работ) по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение:

Теория перевода:

- Культурно-прагматические аспекты перевода
- Когнитивные проблемы перевода
- Коммуникативные проблемы перевода
- Переводческие особенности иноязычных рекламных текстов
- Жанрово-стилевая вариативность рекламного текста и перевод
- Особенности перевода художественного текста
- Проблема эквивалентности в переводе
- Проблемы перевода текстов различных жанров

Теория языка:

- Категоризация пространства и времени в языке
- Интертекстуальность и прецедентность
- Когнитивные аспекты в процессе формирования отраслевой терминологии (на примере подъязыка рекламы)
- Прагматическая и текстовая характеристика глагольных форм в иностранном языке (факторы выбора)
- Прагматическая и текстовая характеристика артиклевых форм имени (факторы выбора)
- Вариативность в употреблении артикля (правила и свобода выбора)
- Вариативность в употреблении глагольных форм в иностранном языке (правила и свобода выбора)

Сопоставительная лингвистика:

- Сопоставительный анализ фонетической, лексико-семантической и грамматической систем русского и изучаемого языков
- Сопоставительно-семантические исследования лексики
- Типологические особенности русского и иностранного языков
- Факторы выбора при переводе артиклевых форм имени

- Факторы выбора при переводе глагольных форм
 - Средства выражения определенности и неопределенности имени в латентной грамматике русского языка (на материале параллельных русско-иностранных текстов)
 - Средства выражения перфектности в латентной грамматике русского языка (на материале параллельных русско-иностранных текстов)
- Теория межкультурной коммуникации:
- Композиционно-стилевые нормы и вариативность текстов массовой коммуникации (на примере конкретных жанров)
 - Лингвостилистические и экстралингвистические характеристики текста потребительской, технической, промышленной, рекрутинговой видеорекламы
 - Роль информативной рекламы на современном финансовом рынке
 - Взаимосвязь рекламных и промотивных стратегий и их реализация в тексте (в аспекте мотивационного анализа)
 - Социопсихологические и идеологические функции текстов массовой коммуникации
 - Межкультурный аспект текстов массовой коммуникации
 - Лингвокультурные особенности иноязычных рекламных текстов
 - Принципы диалогизма в межкультурной коммуникации
 - Категория авторитетности в межкультурной коммуникации
 - Национальные стереотипы в межкультурной коммуникации
 - Национальные особенности языковой картины мира

ВКР бакалавра может быть также выполнена в форме переводческого проекта, выдвигаемого автором для публичной защиты. Переводческий проект предполагает составление переводческого терминологического глоссария по исследуемой теме или критику существующих переводов или выполнение перевода текста (-ов) в рамках исследуемой темы общим объемом до 40 000 знаков и аргументацию собственных переводческих решений.

5.2 Структура ВКР

Объем бакалаврской работы должен составлять не менее 45 страниц машинописного текста через полтора интервала, включая таблицы, рисунки, список использованной литературы и оглавление.

Рекомендуются следующие нормы оформления работы: кегль 14, шрифт Times New Roman, 1,5 интервал, абзацный отступ 1,25; выравнивание текста по ширине.

Бакалаврская работа должна состоять из следующих частей:

- титульного листа (см. Приложение Е);
- содержания (оглавления);
- введения;
- основной части (глава 1; глава 2);
- заключения;
- списка литературы;
- приложений (не обязательно).

Во введении к бакалаврской работе необходимо обязательно:

- показать актуальность выбранной тематики (т.е. оценить значение проблемы с точки зрения современной науки и отметить значимость ее исследования для решения конкретных задач);
- сформулировать цель и задачи исследования;
- указать объект и предмет исследования;
- кратко описать структуру работы.

Первая глава обычно посвящается анализу литературы по проблеме исследования. Формируется понятийный аппарат, раскрываются актуальные подходы к решению проблемы.

Вторая глава содержит анализ и обобщение фактического материала, а также анализ и осмысление результатов исследования в целом. Вторая глава может также включать выполненный письменный перевод аутентичного текста объемом 36000 – 40000 символов и его переводческий комментарий. Обобщаются результаты наблюдений за языковым материалом и собственный опыт перевода.

Каждая глава должна завершаться подведением итогов (выводами), а работа целиком – заключением. В заключении формируются общие выводы, даются практические рекомендации, намечаются перспективы исследования. Рекомендации по практическому использованию результатов исследования должны отвечать ряду требований:

- быть адресными;
- заключать в себе возможность использовать их на практике;
- не быть слишком сложными для внедрения.

Список литературы содержит перечень изученной и упоминаемой в тексте бакалаврской работы литературы по проблеме.

В приложения обычно выносятся образцы исследованного материала (анкеты, тексты и др.), некоторые таблицы, графики и т.п.

За титульным листом обязательно должно следовать содержание работы, которое дает возможность ориентироваться в главах и параграфах.

5.3 Критерии оценки ВКР

Бакалаврская работа оценивается по следующим критериям:

1. Актуальность темы исследования и ее соответствие современным тенденциям в развитии лингвистических и переводоведческих исследований.

2. Теоретическая и практическая ценность работы.

3. Содержание работы:

- соответствие содержания бакалаврской работы заявленной теме;
- четкость в формулировании объекта и предмета, цели и задач исследования;

- полнота и обстоятельность раскрытия темы;

- логичность и композиционная стройность работы;

- обоснованность выводов исследования, степень их самостоятельности и их значимость для языковедческой науки и практической деятельности переводчика.

4. Использование источников:

- качество подбора источников (количество источников; на двух языках; литература последних лет издания);

- наличие внутритекстовых ссылок на прочитанную литературу;

- корректность цитирования;

- правильность оформления библиографического списка.

5. Качество оформления текста:

- общая культура представления материала, наличие в тексте работы схем, таблиц, систематизирующих предоставляемую информацию, использование различных способов визуального выделения текста и т.п.;

- соответствие текста научному стилю речи;

- соответствие полиграфическим стандартам.

6. Качество устной защиты, т.е. способность студента кратко и точно излагать свои мысли и аргументировать свою точку зрения.

ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ БАКАЛАВРСКИХ РАБОТ

Оценка «отлично»

Исследуются первоочередные малоизученные проблемы сопоставительной лингвистики и переводоведения.

Исследование обладает новизной, имеет определенную теоретическую ценность, его результаты должны быть рекомендованы к использованию в практике преподавания перевода и в переводческой деятельности.

Содержание полностью соответствует заявленной теме; объект, предмет, цели и задачи исследования сформулированы четко. Тема исследования раскрыта полностью. Работа отличается логичностью и композиционной стройностью. Выводы обоснованы и полностью самостоятельны.

Общее количество используемых источников (теоретической литературы и проанализированных источников) соответствует норме; представлена литература на двух ИЯ; используется только литература последних лет издания. Внутритекстовые ссылки и список библиографии оформлены в соответствии с ГОСТ.

Текст работы соответствует научному стилю речи. Используются различные средства систематизации и визуальной презентации информации. Работа выполнена с соблюдением всех полиграфических стандартов.

Студент показывает хорошее знание вопроса; кратко и точно излагает свои мысли; умело ведет дискуссию с членами ГЭК. Во время защиты используется богатый иллюстративный материал.

Оценка «хорошо»

Исследуемые проблемы актуальны для современной сопоставительной лингвистики и переводоведения.

Отдельные положения работы могут быть новыми и значимыми в теоретическом плане; но работа имеет сугубо практическое значение.

Содержание соответствует заявленной теме, однако она раскрыта недостаточно обстоятельно. Выделены объект, предмет, цели и задачи исследования. Работа выстроена логично. Выводы исследования обоснованы, но не вполне самостоятельны.

Общее количество используемых источников соответствует норме. Используется литература на двух ИЯ последних лет издания. Однако наблюдаются погрешности в оформлении библиографического аппарата.

Текст работы в основном соответствует научному стилю речи. Имеются схемы, таблицы и др. визуальный материал, облегчающий восприятие текста. Имеются некоторые погрешности в соблюдении полиграфических стандартов.

Студент владеет теорией вопроса; доходчиво излагает свои мысли, однако ему не всегда удается аргументировать свою точку зрения при ответе на вопросы членов ГЭК.

Оценка «удовлетворительно»

Исследуемая проблема затрагивает актуальные вопросы современной сопоставительной лингвистики и переводоведения.

Выводы бакалаврской работы не являются новыми; некоторые рекомендации могут быть использованы в преподавании переводоведческих дисциплин и в практике переводческой деятельности.

Содержание работы не полностью соответствует заявленной теме либо тема раскрыта не достаточно полно. Имеются погрешности в формулировании объекта и предмета исследования, его целей и задач, а также в структуре работы. Выводы не ясны.

Количество работ в области теории перевода и лингвистики недостаточно или отсутствуют источники, на основе которых изучался материал; используется литература давних лет издания и только на одном ИЯ. Имеются серьезные ошибки в оформлении библиографии.

В тексте совсем не используются средства систематизации и визуальной презентации информации, что существенно затрудняет его прочтение. Имеются значительные стилистические погрешности.

Студент затрудняется в кратком и четком изложении результатов своей работы; не умеет аргументировать свою точку зрения. Не имеет иллюстративного материала.

Оценка «неудовлетворительно»

Изучаемая проблема не актуальна для современного сопоставительного языкознания и переводоведения.

Бакалаврская работа представляет собой изложение известных научных фактов, не содержит рекомендаций по их практическому использованию.

Содержание работы не раскрывает заявленную тему. Объект, предмет, цели и задачи исследования не сформулированы. Выбранные методы исследования не обоснованы. Значимые выводы отсутствуют.

Изучено малое количество литературы в области лингвистики и переводоведения; нет источников на ИЯ. Нарушены правила внутритекстового цитирования, список литературы оформлен не по ГОСТу.

Текст работы не принадлежит к научному стилю речи. Работа не соответствует полиграфическим стандартам.

Студент плохо разбирается в теории вопроса; не может кратко изложить результаты своей работы; не отвечает на вопросы членов ГЭК.

5.4 Рекомендации по проведению защиты ВКР

5.4.1 Языком защиты бакалаврских работ является русский язык. Он может быть заменен соответствующим иностранным языком по выбору студента, либо по решению выпускающей кафедры. По итогам защиты выставляется оценка (экзамен).

На защиту выносятся основные положения, содержащиеся во введении (актуальность темы, предмет, объект, база исследования и т.д.), дается общая характеристика работы, определяются основные понятия теоретического исследования. Если в процессе исследования использовались оригинальные методики, дается их описание. Основная часть выступления должна быть посвящена изложению выводов по результатам исследования (и, при необходимости, практические рекомендации по применению полученных данных).

5.4.2 Задание на выполнение бакалаврской работы (см. Приложение Д), а также списки студентов с указанием темы бакалаврской работы и фамилии научного руководителя подаются координаторами учебной работы по выпускным курсам заведующему кафедрой до 1 ноября. Темы бакалаврских работ утверждаются на заседании кафедры и Ученом совете факультета в ноябре.

5.4.3 Предварительная защита бакалаврских работ проводится по окончании преддипломной практики. Решением кафедры работа представляется/не представляется к защите в ГЭК.

Обучающийся представляет ВКР на выпускающую кафедру не позднее, чем за 2 дня до срока защиты.

ВКР допускается к защите при выполнении следующих требований:

- обязательном размещении на образовательном портале «Электронный университет ВГУ»;
 - наличии на титульном листе подписей обучающегося, руководителя, консультанта, а также письменного отзыва руководителя (Приложение Ж).
- Допуск к защите фиксируется подписью заведующего кафедрой на титульном листе.

5.4.4 На защиту представляются:

- переплетенный машинописный текст бакалаврской работы (оформленный в соответствии с ГОСТ) и его электронная версия;
- отзыв научного руководителя работы;
- рецензия на ВКР;
- другие материалы, характеризующие научную и практическую деятельность выпускника.

5.4.5 Процедура защиты каждого студента предусматривает:

- представление председателем ГЭК обучающегося, оглашение темы работы, руководителя;
- доклад обучающегося по результатам работы (до 15 минут с акцентом на собственные исследования, расчеты и результаты);
- вопросы защищаемому;
- выступление руководителя ВКР;
- дискуссия по бакалаврской работе;
- заключительное слово защищаемого (1-2 минуты).

По окончании запланированных защит ВКР ГЭК проводит закрытое совещание, на котором определяются оценки по шкале «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Процедура обсуждения устанавливается председателем ГЭК. В спорных случаях рекомендуется выносить решение простым большинством голосов членов ГЭК. При равенстве голосов решающим является голос председателя ГЭК.

Решение по каждой ВКР фиксируется в оценочном листе ВКР (Приложение 3).

Каждое заседание ГЭК завершается объявлением оценок ВКР, рекомендаций к внедрению результатов ВКР в учебный процесс, в производство и т.д., рекомендаций к опубликованию. Эта часть заседания ГЭК является открытой.

5.4.6 Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

Для рассмотрения апелляции секретарь ГЭК направляет в апелляционную комиссию:

- протокол заседания ГЭК;
- заключение председателя ГЭК о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания;
- ВКР, отзыв – для рассмотрения апелляции по проведению защиты ВКР.

В состав апелляционной комиссии включаются не менее 4 человек из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу Университета и не входящих в состав ГЭК.

Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель ГЭК и обучающийся, подавший апелляцию. Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления

обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

Апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения ГИА обучающегося не подтвердились и/или не повлияли на результат ГИА;

об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения ГИА обучающегося подтвердились и повлияли на результат ГИА.

В последнем случае результат проведения ГИА подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в ГЭК для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти ГИА в дополнительные сроки, установленные Университетом.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется по распоряжению декана факультета на дополнительном заседании ГЭК в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее даты завершения обучения в Университете обучающегося, подавшего апелляцию, в соответствии с образовательным стандартом.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

**Приложение А
(обязательное)**

Форма протокола заседания ГЭК

ПРОТОКОЛ № __ от __.__.20__

заседания государственной экзаменационной комиссии
по направлению подготовки / специальности

код, наименование направления подготовки/специальности

с _____ час _____ мин. до _____ час _____ мин

Присутствовали:

Председатель ГЭК _____
И.О.Фамилия, ученая степень, ученое звание, должность, место работы

Члены ГЭК:

И.О.Фамилия, ученая степень, ученое звание, должность

И.О.Фамилия, ученая степень, ученое звание, должность

И.О.Фамилия, ученая степень, ученое звание, должность

И.О.Фамилия, ученая степень, ученое звание, должность

И.О.Фамилия, ученая степень, ученое звание, должность

Секретарь ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

Приложение Б (обязательное)

Форма приложения к протоколу заседания ГЭК по защите ВКР

Приложение к протоколу
заседания ГЭК № ____
от _____.____.20__

ПО ЗАЩИТЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

обучающегося _____
фамилия, имя, отчество

на тему: _____

Работа выполнена под руководством _____
при консультации _____

В государственную экзаменационную комиссию (ГЭК) представлены следующие материалы:

Текст ВКР на _____ страницах.

Отзыв руководителя ВКР.

Рецензия на ВКР.

После сообщения о выполненной ВКР обучающемуся были заданы следующие вопросы:

1. _____
формулировка вопроса, фамилия лица, задавшего вопрос
2. _____
формулировка вопроса, фамилия лица, задавшего вопрос

Общая характеристика ответа обучающегося на заданные ему вопросы и рецензию

Признать, что обучающийся

фамилия, имя, отчество

выполнил и защитил ВКР с оценкой _____

Отметить, что *(мнения членов ГЭК об уровне подготовленности обучающегося к решению профессиональных задач, а также о недостатках в теоретической и практической подготовке обучающегося)*

Председатель ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

Члены ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Секретарь ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

**Приложение В
(обязательное)**

**Форма приложения к протоколу заседания ГЭК
о присвоении квалификации выпускникам**

Приложение к протоколу
заседания ГЭК № ____
от _____.20__

О ПРИСВОЕНИИ КВАЛИФИКАЦИИ ВЫПУСКНИКАМ

Постановили:

Обучающихся _____ курса _____ факультета _____
форма обучения _____, полностью выполнивших учебный план,
сдавших государственный экзамен по _____

наименование

и защитивших ВКР по направлению подготовки / специальности

код, наименование направления подготовки/специальности

в 20__ году, считать окончившими Воронежский государственный университет с
присвоением квалификации _____

и выдать: **дипломы с отличием**

дипломы

Председатель ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

Члены ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Подпись

Расшифровка подписи

Секретарь ГЭК

Подпись

Расшифровка подписи

**Приложение Г
(обязательное)**

Форма протокола заседания апелляционной комиссии

ПРОТОКОЛ № ___ от __.__.20__
заседания апелляционной комиссии

код, наименование направления подготовки/специальности

ПРИСУТСТВОВАЛИ:

Председатель апелляционной комиссии

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

Члены комиссии

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

Председатель ГЭК

И.О. Фамилия, должность, ученая степень, ученое звание

СЛУШАЛИ: апелляционное заявление _____

Ф.И.О. обучающегося, краткое содержание заявления

ГОЛОСОВАНИЕ АПЕЛЛЯЦИОННОЙ КОМИССИИ

ФИО	Решение по данному вопросу (Отклонить / Удовлетворить)	Подпись

ПОСТАНОВИЛИ: _____

решение по данному вопросу

Приложения:

1 _____

2 _____

Председатель
апелляционной комиссии

Подпись

Расшифровка подписи

Секретарь комиссии

Подпись

Расшифровка подписи

С решением апелляционной комиссии ознакомлен:

Подпись

Расшифровка подписи

____.____.20__ г.

**Приложение Д
(обязательное)**

Форма задания на выполнение выпускной квалификационной работы

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

Факультет романо-германской филологии

Кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
заведующий кафедрой

подпись, расшифровка подписи
___. __. 20__

**ЗАДАНИЕ
НА ВЫПОЛНЕНИЕ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
ОБУЧАЮЩЕГОСЯ _____**

фамилия, имя, отчество

1. Тема работы _____,
утверждена решением ученого совета факультета РГФ от __. __. 20__
2. Направление 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»
3. Срок сдачи студентом законченной работы «__» _____ 20__ г.
4. Календарный план: (строится в соответствии со структурой ВКР)

№	Структура ВКР	Сроки выполнения	Примечание
	Введение		
	Глава 1.		
	1.1.		
	1.2.		
	...		
	Глава 2.		
	2.1.		
	2.2.		
	...		
	Заключение		
	Библиография		
	Приложения		

Обучающийся

Подпись

расшифровка подписи

Руководитель

Подпись

расшифровка подписи

**Приложение Е
(обязательное)**

Форма титульного листа выпускной квалификационной работы

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет <Наименование факультета>

Кафедра <Наименование кафедры>

<Тема выпускной квалификационной работы>

ВКР <указать вид в соответствии с ФГОС>

<Код, наименование направления подготовки / специальности>

<Наименование специализации>

Допущено к защите в ГЭК _____.____.20__

Зав. кафедрой	<Подпись>	<ученая степень, звание>	<расшифровка подписи>
Обучающийся	<Подпись>		<расшифровка подписи>
Руководитель	<Подпись>	<ученая степень, звание>	<расшифровка подписи>

Воронеж 20__

**Приложение Ж
(обязательное)**

Форма отзыва о выпускной квалификационной работе

ОТЗЫВ

руководителя о ВКР <дипломной работе, бакалаврской работе, магистерской диссертации> студента___ курса <фамилия, имя, отчество> факультета <название факультета> Воронежского государственного университета, обучающегося по направлению подготовки / специальности <шифр, наименование направления подготовки / специальности > на тему

« _____ »

В ОТЗЫВЕ руководителя должны быть отражены:

1. Общая характеристика научно-исследовательской деятельности студента в ходе выполнения ВКР.
2. Профессиональные качества, проявленные студентом в ходе работы.
3. Умение определить (выявить) актуальность темы.
4. Умение полно раскрыть тему работы в ее содержании.
5. Уровень владения исследовательскими умениями (навыками математической обработки данных, анализа и интерпретации результатов исследования, формулирования выводов, рекомендаций и др.).
6. Степень самостоятельности студента при выполнении выпускного исследования.
7. Недостатки в исследовательской деятельности студента в период выполнения ВКР.
8. Рекомендации по дальнейшему использованию результатов работы: их опубликование, возможное внедрение в образовательный / производственный процесс и т.д.
9. Рекомендуемая оценка по шкале: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Руководитель

должность, ученая степень, ученое звание

подпись, расшифровка подписи

_____.20__

**Приложение 3
(обязательное)**

Образец оценочного листа выпускной квалификационной работы

ОЦЕНОЧНЫЙ ЛИСТ

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль Перевод и переводоведение

Номер ГЭК _____

№	ФИО обучающегося	оценка руководителя	оценка за устную защиту	оценка ГЭК

Председатель ГЭК _____ . ____ .20__
Подпись расшифровка подписи

Секретарь ГЭК _____ . ____ .20__
Подпись расшифровка подписи

**Приложение И
(обязательное)**

**Заявление о предоставлении специальных условий
при проведении государственной итоговой аттестации**

Ректору ФГБОУ ВО «ВГУ»
профессору Ендовицкому Д.А.

ФИО обучающегося
обучающегося ____ курса ____ группы
____ факультета
направление/специальность _____

____ формы обучения
Тел.: _____

заявление

В связи с тем, что я _____ являюсь инвалидом ____ группы/
лицом с ограниченными возможностями здоровья, прошу предоставить мне при
прохождении текущей аттестации по дисциплине _____
следующие специальные условия в соответствии с _____ :
программой реабилитации инвалида

1. _____
2. _____
3. _____

Приложение: копия программы реабилитации инвалида на ____ листах.

____.____.20__ г.

_____»
подпись»

УДК 378.1:006

Ключевые слова: стандарт университета, государственная итоговая аттестация, выпускная квалификационная работа, основная образовательная программа, направление подготовки, бакалавр

РЕКТОР



Д.А. Ендовицкий

ОТВЕТСТВЕННЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬ



О.О. Борискина